



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 31. januar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 31. januara 2011.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU SIMATOVIĆEVE ODBRANE
ZA ODOBRENJE DA ULOŽI ŽALBU (TODOROVIĆ)**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića

g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 5. novembra 2010. godine Simatovićeva odbrana podnela je Zahtev za odobrenje da, na osnovu pravila 73(B), uloži žalbu na Odluku po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja Stevana Todorovića na osnovu pravila 92*quater* (dalje u tekstu: Zahtev), u kojem je zatražila odobrenje da uloži žalbu na Odluku po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja Stevana Todorovića na osnovu pravila 92*quater*, koju je Pretresno veće donelo 29. oktobra 2010. godine (dalje u tekstu: Pobjiana odluka). Pretresno veće je Pobjijanom odlukom prihvatilo Todorovićevo svedočenje u predmetu *Milošević*, kao i niz s njim povezanih dokaznih predmeta.¹

2. Dana 12. novembra 2010. godine tužilaštvo je dostavilo svoj Odgovor na Simatovićeve Zahtev za odobrenje da, na osnovu pravila 73(B), uloži žalbu na Odluku po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja Stevana Todorovića na osnovu pravila 92*quater* (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem je zatražilo da Pretresno veće odbije Zahtev.

II. MERODAVNO PRAVO

3. Prema pravilu 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), pretresno veće može odobriti ulaganje interlokutorne žalbe ako se pobjijana odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj meri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, te ako bi, po mišljenju pretresnog veća, promptno rešenje Žalbenog veća moglo suštinski da pospeši postupak.

III. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

4. Što se tiče prvog uslova iz pravila 73(B) Pravilnika, Simatovićeva odbrana tvrdi da Pobjijana odluka ugrožava Simatovićevo pravo na pravično suđenje, pošto se njome "optuženi sprečava da ispita svedoka čije se svedočenje odnosi na dela i ponašanje optuženog Simatovića".² Obrazlažući kako Pobjijana odluka ugrožava pravo na pravično suđenje, Simatovićeva odbrana, između ostalog, tvrdi i sledeće: (a) da delovi

¹ Pobjijana odluka, str. 16–17.

² Zahtev, par. 5.

Todorovićevo svedočenje koji se odnose na dela i ponašanje optuženog govore protiv njegovog uvrštavanja u spis;³ (b) da Slobodan Milošević Todorovića nije valjano unakrsno ispitao, kao i da Todorović nije u dovoljnoj meri unakrsno ispitan o temama relevantnim za optuženog Simatovića;⁴ i (c) da Todorovićevo svedočenje nije potkrepljeno drugim dokazima.⁵

5. Simatovićevo odbrana tvrdi i da se "[Pobijana] odluka direktno odražava na dužinu i obim suđenja, pošto će Simatović sadržaj Todorovićevo svedočenje morati da ospori koristeći brojna druga dokazna sredstva".⁶

6. Što se tiče drugog uslova, Simatovićevo odbrana tvrdi da se "promptnim rešavanjem ovog pitanja Žalbeno veće, ukoliko po žalbi zaključi da je bilo pogrešno da se Todorovićevo svedočenje prihvati u ovoj fazi postupka, ne bi našlo u situaciji da mora da naloži da se 'optuženom ponovo sudi u skladu s pravom', prema pravilu 117(C) Pravilnika".⁷

7. Tužilaštvo u Odgovoru tvrdi da su argumenti Simatovićeve odbrane "neubedljivi, s obzirom na potkrepljenost Ponuđenih dokaza, i s obzirom na to da osnovno pitanje u vezi s [...] [Todorovićevo svedočenjem] nije pitanje njegove prihvatljivosti nego težine koja će mu biti pridana".⁸ Kako tužilaštvo tvrdi, "s obzirom na obim tih potkrepljujućih dokaza, zaista je malo verovatno da bi se preispitivanjem [...] Pobijane odluke u ovoj fazi postupak mogao suštinski pospešiti".⁹ Tužilaštvo tvrdi da se "promptnim rešavanjem pitanja pokrenutih [...] Pobijanom odlukom postupak ne bi suštinski pospešio, s obzirom na to da se o glavnom pitanju, naime, pitanju težine koja će se tom svedočenju pridati, po prirodi stvari ne može odlučivati u ovoj fazi postupka".¹⁰

³ Zahtev, par. 11–15.

⁴ Zahtev, par. 16.

⁵ Zahtev, par. 17.

⁶ Zahtev, par. 7.

⁷ Zahtev, par. 9.

⁸ Odgovor, par. 4.

⁹ *Ibid.*

¹⁰ Odgovor, par. 6.

IV. DISKUSIJA

8. Pretresno veće podseća da pravo na unakrsno ispitivanje nije apsolutno pravo, već da se ono može ograničiti u skladu s Pravilnikom – uključujući pravilo *92quater*, koje konkretno predviđa uvrštavanje u spis bez mogućnosti unakrsnog ispitivanja – kao i relevantnom sudskom praksom.¹¹

9. Što se tiče prvog uslova iz pravila 73(B), Veće smatra da je nerealno očekivati da se o pitanju da li će prihvatanje Todorovićevo svedočenja ugroziti pravičnost postupka odlučuje odvojeno, to jest pre nego što Pretresno veće proceni sve dokaze u ovom predmetu.¹² Upravo zato interlokutorna žalba po ovom pitanju ne bi suštinski pospešila postupak. Prema tome, zahtev za odobrenje za ulaganje žalbe ne ispunjava nijedan od dva uslova.

10. Osim toga, Veće smatra da, odobrenjem da se u ovoj fazi postupka (neposredno pre mogućeg dostavljanja podnesaka na osnovu pravila *98bis*) uložila žalba, postupak ne samo što ne bi bio suštinski pospešen, već bi u njemu došlo do daljih odlaganja. Žalbeno veće je zaključilo da se interlokutornim žalbama "prekida kontinuitet prvostepenog postupka, te da njihovo ulaganje treba dozvoliti samo ako će iz toga proisteći znatna korist, to jest, ako prema proceni Pretresnog veća, postoji važno pitanje koje zavređuje da Žalbeno veće promptno rešava po njemu".¹³ Odbrana nije uspela da pokaže da je to ovde slučaj.

V. DISPOZITIV

11. Iz navedenih razloga, na osnovu pravila 73(B) Pravilnika, Veće **ODBIJA** Zahtev.

¹¹ Pobjijana odluka, par. 34.

¹² V. takođe *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-PT, Odluka po Molbi optuženog za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku na osnovu pravila *92quater* (svjedok KDZ198), 31. avgust 2009. godine, par. 12.

¹³ *Tužilac protiv Karemere i drugih*, predmet br. ICTR-98-44-AR73(C), Odluka po Interlokutornoj žalbi tužilaštva na Odluku o formalnom primanju na znanje, 16. jun 2006. godine, par. 17.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 31. januara 2011.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]